



<p><b>儿童咨询</b></p> <p>每周：周二・周五 8:30~12:00、13:00~16:30 周三・周四 8:30~12:00 地点：役场5楼教育咨询室 ※需要咨询者请事先预约 咨询处：学校教育科 ☎33-2151</p>	<p><b>智障者咨询</b></p> <p>10月3号(周二)13:30~15:30 地点：健康福利中心 はあとふる1楼咨询室 ※需要咨询者请事先预约 咨询员： 芝 ☎32-3065</p>	<p><b>精神障碍者家属咨询</b></p> <p>10月19号(周四)13:30~15:30 地点：残疾者自立支援设施 (あつまりーナ) ※需要咨询者请事先预约 咨询员： 桑高 ☎32-1793</p>	<p><b>茁壮成长广场</b></p> <p>10月14号(周六)10:00~11:30 地点：すみれ保育園运动场 ※如遇雨天更改在中央小体育馆举行 内容：跟老师做游戏 对象者：入园前的亲子・可自由参加 咨询处：中央儿童馆 ☎32-3401</p>
<p><b>顾虑担忧事宜咨询</b></p> <p>10月11号(周三)・25号(周三) 时间：13:30~16:00 (受理时间为15:30分止) 地点：健康福利中心 はあとふる1楼咨询室 咨询处：社会福利协议会 ☎34-1800</p>	<p><b>育儿咨询</b></p> <p>随时接受育儿方面的相关咨询。 每周 周一至周日 受理时间： 9:00~16:00 (节假日除外) 地点：育儿支援中心 ☎28-7034</p>	<p><b>法律免费咨询</b></p> <p>10月4号(周三)・18号(周三) 时间：13:30~15:30 地点：役场2楼会议室 咨询时间：每人20分钟 ※需要咨询者请事先预约 咨询处：总务科 ☎33-2131</p>	<p><b>周日办公实施日期</b></p> <p>10月1号(周日)・8号(周日) ・15号(周日) ・22号(周日)・29号(周日) 开厅时间：8:15 ~ 12:00 13:00 ~ 17:00 咨询处：总务科 ☎33-2132</p>
<p><b>建筑物免费咨询</b></p> <p>10月1号(周日)・8号(周日) ・22号(周日)・29号(周日) 时间：10:00~12:00 地点：中央公民馆 2楼IT讲习室 相关法律・抗震加固等 ※需要预约 咨询处：都市环境科 ☎33-2161</p>	<p><b>生活消费咨询</b></p> <p>随时接受有关生活消费方面的咨询与面谈。 ※请提前联系。 每周： (周一至周五・节假日除外) 9:00~16:00 咨询处：产业科 ☎33-2122</p>	<p><b>一般废弃物最终处理场 (エポ池) 假日搬入日程</b></p> <p>10月1号(周日)・8号(周日) ・15号(周日) ・22号(周日)・29号(周日) 搬入时间：13:00~15:30 ※搬入时请事先预约 咨询处：都市环境科 ☎33-2102</p>	<p><b>清扫中心・再生中心 假日搬入日程</b></p> <p>10月7号(周六)・8号(周日) 21号(周六)・22号(周日) 周六：8:30~12:00 周日：8:30~12:00 13:00~15:00 咨询处：清扫中心 ☎24-0530</p>

2017年9月  
NO. 42  
吉田町

「吉田町に住む外国人のための情報誌『友好』」

「面向吉田镇在住外国人士发行的『友谊』信息报」

简体中文版 友谊 信息报

〒421-0395

静岡県榛原郡吉田町住吉87番地

吉田町役場  
(总机)0548-33-1111  
情報誌の問い合わせ：  
町民課住民窓口部門  
信息报咨询处：  
☎ 0548-33-2101

健康相談ご案内 健康診断咨询指导



健康診断内容	対象	日期	受理时间
婴儿健康咨询	婴幼儿健康咨询希望者	10月20号(周五)	9:30 ~ 11:00
7个月婴儿健康咨询	平成29年3月出生	10月19号(周四)	9:00 ~ 10:00
1岁婴儿健康咨询	平成28年10月出生	10月10号(周二)	9:00 ~ 10:00
1岁6个月婴儿健诊	平成28年3月出生	10月10号(周二)	13:00 ~ 14:00
3岁幼儿健诊	平成26年9月出生	10月11号(周三)	13:00 ~ 14:00
2岁幼儿健康咨询	平成27年10月出生	10月13号(周五)	9:00 ~ 10:00
2岁6个月幼儿牙科咨询	平成27年4月出生	10月13号(周五)	13:00 ~ 14:00
3岁6个月幼儿牙科咨询	平成26年4月出生	10月13号(周五)	14:30 ~ 15:30

<p><b>戒烟援助</b></p> <p>对象：希望戒烟的人士 ※正在实施，请放心心情进行咨询。</p>	<p><b>发行母子保健手册</b></p> <p>每周：周一 8:15~16:45</p>	<p><b>肝炎病毒检验・咨询、 艾滋病毒检验、骨髓提供登记</b></p> <p>咨询处：中部保健所 (预约制) ☎054-644-9273</p>
<p><b>BCG 预防接种</b></p> <p>BCG预防接种 10月4号(周三) 受理时间 13:00~13:30 ※由于不再另行通知，请确认预防接种日程，及时给孩子接种疫苗。</p>	<p><b>町民健康咨询</b></p> <p>10月2号(周一)9:30~11:00 由保健师・营养师进行个别咨询指导。请轻松地进行咨询。并实施测量血压・小便检验・身体成分检测(体重・脂肪率・肌肉量・基础代谢率等)</p>	

10月の休診日当番医  
10月份休診日的值班医院



1号(周日) 徳山整形外科  
☎33-0666

8号(周日) えんどうこども  
クリニック  
☎22-7373

9号(周一) はいばら泌尿器科  
クリニック  
☎28-0887

15号(周日) 岡田内科医院  
☎33-1266

22号(周日) さかい耳鼻咽喉科医院  
☎34-1818

29号(周日) マスタクリニク  
☎33-0555

诊疗时间：9:00~17:00  
※诊疗时间也许会有变更，请在诊疗前、请事先与值班医院进行联系以后再去就诊。  
问 询 处：健康推进科(保健中心)  
☎32-7000

「ちいさな理科館講座」の受講者を募集します 10月の講座 10月份的讲座 募集「小型理科馆讲座」的学习者

举办日期	讲座名
1号(周日)	制作移动玩具
7号(周六) 21号(周六)	利用磁铁做游戏
14号(周六)	了解学习水溶液知识
15号(周日)	利用身体必需的营养做实验
28号(周六)	利用蓝莓与铁锈体验扎染的色彩美
29号(周日)	给LED照明灯具摆造型

时间：13:30~15:00  
地点：小型理科馆  
对象：小学生以上者  
参加费：100日元  
问 询 处：小型理科馆  
☎34-5533  
受理时间：10:00~12:00  
13:00~17:00  
(周四・周五・第三周的周二除外)

申请方法：  
①希望申请的讲座名  
②学校名称  
③姓名  
④住址・电话号码  
⑤请通过电话告诉我们监护人的姓名或者直接到本馆窗口进行申请。



システム更新のため自動交付機が利用できません  
户籍系统更新 自动发证机暂停使用

敬请注意！因户籍系统需要更新，自动发证机将于  
9月29号(周五)8:15~21:00暂停使用。  
问 询 处：居民科住民窓口部門  
☎33-2101



急な病気で心配なときは「静岡子ども救急電話相談」  
在孩子突患疾病担心不安时请拨打「静岡儿童急救咨询电话」

在孩子突患疾病时，是该去医院好呢？或者处于不知所措的状态下，请拨打咨询电话听取小儿科医生的建议。  
电话号码：无区号的#8000 或者 ☎054-247-9910  
时 间：平日18:00~翌日8:00 周六13:00~翌日8:00  
周日・节假日 8:00~翌日8:00  
咨 询 处：县中部健康福利中心(中部保健所) ☎054-644-9273

便利な電話番号表(べんりなでんわばんごうひょう) 便利的电话联系表

静岡入国管理局(しずおかにゆうこくかんりきょく)	☎054-653-5571
静岡市葵区伝馬町9-4 ABC ブラザビル 6階	
牧之原警察署(まきののはらけいさつしょ)	☎0548-22-0110
牧之原市細江2737(まきののはらしほそえ)	
ハローワーク榛原(はろーわーく はいばら)	☎0548-22-0148
牧之原市細江4138-1(まきののはらしほそえ)	
島田税務署(しまだぜいむしょ)	☎0547-37-3121
島田市扇町2-(しまだしおうぎまち)	
島田年金事務所(しまだねんきんじむしょ)	☎0547-36-2211
島田市柳町1-1(しまだしやなぎまち)	
榛原総合病院(はいばらそうごうびょういん)	☎0548-22-1131
牧之原市細江2887-1(まきののはらしほそえ)	

人の動き 人口变动

平成29年8月31号至今	
住民基本台帳人口 29,687人 (比前月-35人)	
男 14,829人	女 14,858人
※其中外国人 人口 1,275人	
男 584人	女 691人
户数10,991户 (比前月-13户)	
组数 548组 (比前月 0组)	
出生 21人	死亡 14人
迁入 94人	迁出133人
※其他增减-3	

**中国語通訳のお知らせ** 時間：8:15～12:00・13:00～17:00(月曜日から金曜日まで)役場への御相談と御手続を中国語でサポートします。よろしくお願ひします。

作りませんか？  
マイナンバーカード



申请领取  
个人编号卡吗？



本镇于10月份开始可利用个人编号卡在镇内的各个便利店均能领取各项证明。便利店发行证明的时间为6:30至23:00止。

○在便利店可以领取到的证明

①吉田镇在住的居民

□住民票副本(眷本・抄本・本人・与本人同住同户家庭成员的住民票)

由于在便利店领取住民票不能记载个人编号与住民编码，因此可自由选择需要记载或者无需记载的事项内容只有：原籍，亲属关系。

□印章登记证明(已办理过印章登记的居民)仅能领取持卡人本人的印章证明。

□住民税决定证明(课税・非课税证明)只能发行最新年度的证明。

②原籍在吉田镇的居民(即使是住所在其他城市也能领取户籍证明)

□户籍眷本・抄本(户籍的全部记载事项・个人事项证明)

本人以及与本人同一户籍的家庭成员现在的户籍证明。

□户籍附票的副本(全部证明・个人证明)本人以及与本人同一户籍的家庭成员现在的户籍附票。

咨询处 町民科 住民窗口部门  
☎33-2101

10月份开始可利用  
个人编号卡在镇内的各个便利店  
均能领取各项证明

在便利店领取证明时，需要个人编号卡和利用者用的电子证明的(4位数)密码

1. 请申请领取个人编号卡 希望领取个人编号卡的居民需要事先申请。其申请方法有如下所示的3种途径。

①. 邮寄申请

请在个人编号卡申请书上填写必要事项，并张贴照片，进行邮寄申请。



②. 在线申请

利用智能手机拍摄照片，输入规定表格进行在线申请。



③. 在住民科窗口进行申请

请携带个人编号卡申请书与本人的照片以及能确认本人到住民科窗口办理申请手续。



2. 办理个人编号卡申请手续时 申请个人编号卡时需要如下所示的4种资料。

①个人编号卡交付申请书兼电子证明书发行申请书

②照片(长4.5厘米×3.5厘米 半年以内拍摄的免冠无背景照片)



③本人确认凭证

需要提示由行政机关发行的附带照片的有效身份证件(在留卡・护照・驾照执照等)，其中的任意一件证件作为核实身份的凭证。

需要提示由行政机关发行的没有附带照片的有效身份证件(健康保险证・年金手册等)，以2件证件作为核实身份的凭证。

④通知卡

于平成27年11月至12月已经邮寄给镇内住居民本人的①和④的证件资料。

在出现「申请者并未持有所需的证件资料」「证件资料丢失」「所记载的住所与姓名已发生变更」等情况时，请向町民科咨询联系。

通知卡・个人编号卡交付申请书兼电子证明发行申请书



通知卡

每人一张，页面记载内容有个人编号，姓名，住址，出生年月日，性别的相关信息。



可利用智能手机申请个人编号卡

通过扫描二维码链接申请表，填写必要事项再添附照片进行发送申请即可。



照片尺寸

(长4.5厘米 x 宽3.5厘米)  
最近6个月内所拍摄

3. 请领取个人编号卡

个人编号卡的交付工作准备就绪后，按照申请者的住址发送交付通知单(明信片)。收到通知的申请者，需携带本通知与所需证件资料及时到町民科窗口部门办理领取手续。

委托代理人办理领卡手续时，除了出示左记的办理领卡手续的必要资料以外还需要提交申请者本人不能亲自办理的证明资料，代理人本人的身份确认证明以及能证明代理人与申请者的关系证明资料(户籍簿本)等。请事先进行咨询。

【领卡时所需的证件资料】※首次免费交付。

①领卡者本人的「通知卡」

②照会回答书(明信片通知卡)

③本人确认凭证...由行政机关发行的附带照片的有效身份证件(在留卡・护照・驾照执照等)任意1件。  
由行政机关发行的没有附带照片的有效身份证件(健康保险证・年金手册等)2件。

※发放个人编号卡的时，大约每人需要30分钟左右，因此请领取者留出足够的时间办理领卡手续。

个人编号卡作为附带照片的有效身份证件，年满20岁以上的公民所持卡的有效期限为10年(20岁未满的持卡公民有效期限为5年)。在便利店实施证明发行业务以后，因出差或旅游原因身处外地时，也可以在当地领取所需证明。

中文翻译工作  
时间的通知

时间：8点15分～12点・13点～17点(周一至周五)工作时间内可以为您提供役场内各科手续办理和咨询的中文翻译服务。感谢您的支持与合作！！

としよかんだより 図書館通知

催し物ご案内 文娛活动指南

◎ 交流ストリート 交流空间

(2楼交流空间)

海之子作品展

9月14号(周四)  
～28号(周四)



吉田镇充满微笑

运动意识宣传海报  
竞赛优秀作品展。

10月2号(周一)  
～16号(周一)

◎2階おはなし室 2楼交谈室

交谈会

(0岁～2岁)

9月20号(周三) 11:00～

10月4号(周三) 11:00～  
(3岁～小学生)

9月16号(周六) 14:30～  
10月7号(周六) 14:30～



◎リサイクル雑誌の配布 旧杂志的分发

日 时：9月18号(周一)(节假日)  
9:30～14:30

地 点：一楼楼梯下空间

对 象：镇内在住居民  
※每人限定最多可领取10本。  
需要登记姓名和住址。



問い合わせ 问 询 处：图书馆 ☎ 33-3434 URL <http://www.lib.yoshida.shizuoka.jp/>  
fax 33-2300 手机网页 <http://www.lib.yoshida.shizuoka.jp/mobile/>

図書館休館日のお知らせ

9月  
1号(周五) 8号(周五)  
5号(周二) 15号(周五)  
6号(周三) 22号(周五)  
29号(周五)

図書館の休館通知

10月  
6号(周五) 20号(周五)  
13号(周五) 27号(周五)  
17号(周二)

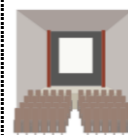
开馆时间：(周一～周四) 10:00～18:30 (周六・周日・节假日) 9:30～17:30

10月の映画会のお知らせ  
10月份电影放映通知

日 时：10月8号(周日)  
14:30～

地 点：图书馆1楼视听厅

放映作品：『小林十三』  
(播放时间为115分)



体を動かして健康づくりをしませんか？ 一起参加锻炼维持身体健康的运动吗？  
～町オリジナルダンス練習会～ ～镇原创舞蹈练习会～

	基础练习	提升舞步
会场	片冈会馆	自疆馆
时间	10:00～11:30	19:30～21:00
9月	16号(周六)	27号(周三)
10月	—	11・25号(周三)

请携带方便活动的  
轻便服装与室内鞋。



问 询 处：

镇舞蹈健康推进会(健康推进科内)  
☎32-7000

湯日川をきれいにおませんか？参加者を募集  
募集清湯日河川の志愿参加者

日 期：9月24号(周日)8:00～10:00

※雨天终止活动

集 合 地 点：J A ハイナン神戸支店南側停车场

活 动 内 容：清理垃圾 携 带 物 品：劳动手套

问 询 处：汤日河川清理会 ☎32-7970(三倉)



次回の楽市  
下次的乐市  
10月1号  
9:00～  
能満寺山公園  
停车场

除了贩卖新鲜蔬菜和本地  
特产之外，还有自由市场。



あなたの税金が町をつくれます  
利用您所缴纳的税金建设城镇

9月の納税 9月份的纳税项目

国民健康保険税 第3期

※请在10月2号(周一)之前缴纳为盼

可以利用方便快捷的银行账户转账。

咨询处：税务科 收纳管理部门

☎33-2109

児童手当を支給します  
儿童津贴的支付

对象：迄至9月底的儿童津贴领  
取者。(也包含特例补助领取者)  
支付月份：6月至9月份  
转账日：10月10号(周二)

※针对没有提交儿童津贴现状申  
报手续的家庭，将停止发放津贴。

※如果存折名义或者(姓氏)有变  
更的居民，已经登录过的存折会  
因姓名有差异而转不了账。

因此，请携带可以转账的存折  
或者银行卡(邮政银行携带  
存折即可)，到镇政府的相关  
部门办理手续。

问 询 处：儿童未来科 儿童福利部门

☎33-2153

県営吉田公園情報  
县营吉田公园信息

相关申请等请向非营利法人  
しずかちゃん事務局咨询 ☎33-1420

10月份的园艺迷你讲座

这是一个小型课程讲座，志愿者可通  
过一边参加公园的植物管理实践作业，  
一边学习有关园艺植物栽培知识。

日 期：10月14号(周六)  
9:00～

内 容：三色紫罗兰花移盆种植  
※由于在室内作业所以雨天也照常进行

地 点：吉田公园内

参 加 费：免费(无需提前申请)

携 带 物 品：工作手套・眼镜

(精细作业时佩戴眼镜的人士)

